

# Inhaltsübersicht

*Karl-Richard Bausch/Franz-Rudolf Weller*

Einleitung . . . . . VII

## I. Wiederabdrucke

*John C. Catford*

Translation and Language Teaching (1967) . . . . . 1 X

*Karl-Richard Bausch*

Qualité en traduction et linguistique dite «différentielle» (1970) . . . . . 21

*Franciszek Grucza*

Fremdsprachenunterricht und Übersetzung (1970) . . . . . 32 X

*Gyula Erdei*

Zum Problem des Übersetzens im Fremdsprachenunterricht (1970, 1979) . . . . . 46 X

*Gert Jäger*

Übersetzen und Übersetzung im Fremdsprachenunterricht (1972) . . . . . 61 X

*Elzbieta Muskat-Tabakowska*

The Function of Translation in Foreign Language Teaching (1973) . . . . . 73

*Brita Sepp*

Überlegungen zur Funktionsbestimmung der Übersetzung im Fremdsprachenunterricht (1973) . . . . . 81 X

*Henri Besse*

«Traduction» et didactique des langues (1975) . . . . . 94 X

*Allwe R. Bolitho*

Translation – an End but not a Means (1976) . . . . . 122 X

*Katharina Reiß*

Didaktik des Übersetzens: Integration der Sprachwissenschaft in den Übersetzungsunterricht (1976) . . . . . 127 X

*Katharina Reinke*

Überlegungen zum sinngemäßen Übertragen (1977) . . . . . 145 X

## II. Originalbeiträge

*Anne Frances Bulmer, Stefan Ettinger, Albert-Reiner Glaap, Franz-Rudolf Weller*

Englische und französische Übungsbücher für den schulischen und akademischen Übersetzungsunterricht

Eine kritische Bestandsaufnahme . . . . . 155

*Juliane House*

Ein Modell zur Durchführung und Bewertung von Übersetzungen in der sprachpraktischen Ausbildung an der Hochschule . . . . . 192

*Frank G. Königs*

Übersetzung und Fremdsprachenunterricht – vereinbar oder unvereinbar? . . . . . 203

*Jean-René Ladmiral*

Pour la traduction dans l'enseignement des langues: «Version» moderne des humanités . . . . . 217

*Franz-Rudolf Weller*

Formen und Funktionen der Übersetzung im Fremdsprachenunterricht – Beispiel Französisch . . . . . 233

*Wolfram Wilss*

Das didaktische Potential der Herübersetzung . . . . . 297

## III. Dokumentation

*Frank G. Königs*

Übersetzungswissenschaftliche Terminologie . . . . . 314

*Frank G. Königs*

Übersetzung und Fremdsprachenunterricht – eine Auswahlbibliographie . . . . . 339

Quellennachweis und Anmerkungen der Herausgeber . . . . . 349